

DAUGAVPILS UNIVERSITĀTES RUSISTIKAS UN SLĀVISTIKAS KATEDRA  
VARŠAVAS UNIVERSITĀTES RUSISTIKAS INSTITŪTS

КАФЕДРА РУСИСТИКИ И СЛАВИСТИКИ ДАУГАВПИЛССКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ИНСТИТУТ РУСИСТИКИ ВАРШАВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

DEPARTMENT OF RUSSIAN AND SLAVIC STUDIES OF DAUGAVPILS UNIVERSITY  
INSTITUTE OF RUSSIAN STUDIES OF UNIVERSITY OF WARSAW

SLĀVU LASĪJUMI

СЛАВЯНСКИЕ ЧТЕНИЯ

SLAVIC READINGS

X

DAUGAVPILS UNIVERSITĀTES  
AKADĒMISKAIS APGĀDS "SAULE"

2014

Stankeviča A., galv. red. *Slāvu lasījumi X*. Daugavpils: Daugavpils Universitātes Akadēmiskais apgāds "Saule", 2014. 374 lpp.

Станкевич А., гл. ред. *Славянские чтения X*. Даугавпилс: Академическое издательство Даугавпилсского университета «Сауле», 2014. 374 с.

Stankeviča A., chief editor. *Slavic readings X*. Daugavpils: Daugavpils University Academic Press "Saule", 2014. 374 p.

Zinātniskā komiteja / Научный комитет / Scientific committee

Dr. philol. Natalja Arlauskaite, Lietuva / Литва / Lithuania  
Dr.philol. Tatjana Avtuhovich, Baltkrievija / Беларусь / Belarus  
Dr.philol. Irina Belobrovceva, Igaunija / Эстония / Estonia  
Dr.philol. Aleksandr Belousov, Krievija / Россия / Russia  
Dr. philol. Magdalena Dombrovska, Polija / Польша / Poland  
Dr. polit. Veins Morris, ASV / США / USA  
Dr. philol. Galina Pitkeviča, Latvija / Латвия / Latvia  
Dr.philol. Ludmila Romaščenko, Ukraina / Украина / Ukraine  
Dr. philol. Ludmila Sproģe, Latvija / Латвия / Latvia  
Dr. philol. Anna Stankeviča, Latvija / Латвия / Latvia

Rakstu krājuma izdošana apstiprināta Daugavpils Universitātes Zinātnes padomes sēdē 2014. gada 19. decembrī, protokols Nr. 13.

Сборник статей утвержден к печати 19 декабря 2014 года на заседании Ученого совета Даугавпилсского университета, протокол № 13.

The publication of the collection of papers has been approved at Daugavpils University Science Council meeting on December 19, 2014, Minutes No 13.

Korektori / Корректоры / Proof-readers:

Sandra Meškova, Gaļina Sirica, Gaļina Vasiļkova

Makets / Макет / Lay out:

Marina Stočka

---

Rakstu krājumu *Slāvu lasījumi* izdod  
Daugavpils Universitātes Rusistikas un  
slāvistikas katedra.

Сборник статей *Славянские чтения*  
издает кафедра русистики и славистики  
Даугавпилсского университета.

Collection of papers *Slavic Readings* is  
published by the Department of Russian  
and Slavic studies.

Adrese / адрес / address:

Vienības iela 13, Daugavpils, Latvija,  
LV-5401

Tālrunis / телефон / phone:

(371) 654-71571.

e-pasts / эл. почта / e-mail:

galina.vasilkova@du.lv

ISSN 1407-7817

ISBN 978-9984-14-700-0

© Daugavpils Universitāte, 2014.

Даугавпилсский университет, 2014.

Daugavpils University, 2014.

## SATURS

### I

N. <i>Koteļņikova</i> (Maskava). Apslēptās mantas tēls krievu folklorā .....	13
V. <i>Dobrovoļska</i> (Maskava). Labās Vēsts pasludināšanas svētku ambivalence Centrālās Krievijas tradicionālajā kultūrā .....	21
M. <i>Stroganovs</i> (Tvera). Spiridons Drožžins: starp folkloru un autora daiļradi .....	32

### II

N. <i>Kokovina</i> (Kurska). Atmiņa: iztēle un tēls .....	42
N. <i>Veršņina</i> (Pleskava). Romāna formas teorija “Jevgeņija Oņeģina” autortekstā .....	51
N. <i>Fjodorova</i> (Daugavpils). Dialoga struktūra un funkcijas I. Turgeņeva romānā “Muižnieku ligzda” .....	59
J. <i>Stroganova</i> (Tvera). Sofjas Hvoščinskas romāns «Мудреный человек» (“Savādais cilvēks”) literārajā un sabiedriskajā kontekstā .....	67
M. <i>Lukaševiča</i> (Varšava). Pareizticīgo liturģiskās tradīcijas N. Ļeskova daiļrades agrīnā posma darbos .....	77
A. <i>Nemīnuščijs</i> (Daugavpils). Skandāla diskursa divas interpretācijas F. Dostojevskas romānā “Velni” .....	87
M. <i>Groncka</i> (Varšava). Narodņiku ideoloģijas un realitātes konfrontācija N. Zlatovratska beletristikā .....	98
N. <i>Pavlova</i> (Tvera). Jaunās sievietes tēls 19. gs. beigū – 20. gs. sākuma rakstnieču darbos: <i>sieviešu estētikas</i> veidošanās .....	106
G. <i>Bojeva</i> (Sanktpēterburga). Diskusijas par pornogrāfiju krievu kritikā 20. gs. sākumā .....	113
A. <i>Feduta</i> (Minska). «И примешь ты смерть от коня своего...» (Edgara Po “Mecengeršteins” un G. Čulkova «Красный жеребец» (“Sarkanais ērzelis”)) .....	130
R. <i>Sokolovs</i> (Daugavpils). Vjačeslava Ivanova poētiskās daiļrades galvenās tēmas .....	138
I. <i>Dvorecka</i> (Daugavpils). J. Švarca «Телефонная книжка» (“Telefongrāmata”): ego-rakstības struktūru simbioze .....	147

<i>I. Motejunaite</i> (Pleskava). Vasilija Šukšina varoņi un literatūra: “vienkārša padomju cilvēka” lasāmviela .....	158
<i>L. Luceviča</i> (Varšava). Autora grēksūdze mūsdienu literatūrā .....	169

### III

<i>V. Supa</i> (Belostoka). Vladzimirā Karatkēviča “vēsturisko” detektīvu poētika .....	177
<i>G. Markovs</i> (Daugavpils). Nacionālais un vispārcilvēciskais V. Karatkēviča vēsturiskajā stāstā «Цыганский король» (“Čigāņu karalis”) .....	189
<i>V. Prokofjeva</i> (Daugavpils). Paradokss kā paņēmiens Kristus tēla izveidē V. Karatkēviča romānā «Христос приземлился в Гродно» (“Kristus piezemējies Garodņā”) .....	198
<i>D. Āzere</i> (Daugavpils). «Сам найду свою Деву Марию...» (“Pats atradīšu savu Jaunavu Mariju”) .....	205
<i>L. Romaščenko</i> (Černovci). Vladzimirā Karatkēviča un Romāna Ivaničuka radošā mijiedarbe baltkrievu – ukraiņu literāro sakaru kontekstā .....	214
<i>A. Stankeviča</i> (Daugavpils). Vēstures koncepcija V. Karatkēviča stāstā «Дикая охота короля Стаха» (“Karaļa Staha mežonīgās medības”) un A. Grīna romānā “Nameja gredzens” .....	225
<i>N. Gaprindašvili, N. Cereteli</i> (Tbilisi). Rakstnieka liktenis komparatīvista skatījumā (V. Karatkēviča tulkojumi gruzīnu valodā) .....	234

### IV

<i>I. Visocka</i> (Novosibirska). Precedenta fenomenu tipoloģija .....	240
<i>N. Perfiljeva</i> (Maskava). Poliksēmas mūsdienu krievu valodā. Precedenta teksts – jaunu leksisku vienību veidošanas implikatīvais faktors .....	249
<i>G. Sirica</i> (Daugavpils). Nacionālās kultūrspecifiskās leksikas konotācija tulkojuma aspektā .....	255
<i>N. Djačoka</i> (Gorlovka). Par nulles afiskāciju univerbalizācijas procesu kontekstā .....	265
<i>E. Isajeva</i> (Daugavpils). Хлеб – всему голова! (Maize – visa pamats!) .....	271
<i>N. Novospasska</i> (Maskava). Koncepts “KĀZAS” – “RADNIECĪBAS” lauka daļa krievu un serbu lingvokultūrās .....	277

### V

<i>L. Mihailova</i> (Kurska). Polija un poļi <i>Sudraba laikmeta</i> dzejnieka V. Borodajevska radošajā uztverē .....	283
<i>I. Kricka-Mihnovska</i> (Varšava). Zinaīda Gipiusa Varšavā .....	289

<i>J. Sidjakova</i> (Rīga). Avīze «Сегодня» (“Šodien”) par Latvijas Pareizticīgo Baznīcu (1935 – 1940) .....	304
<i>B. Raudins</i> (Rīga). V. Markovs? (Par V. Markova publikācijām periodikā 1941. – 1945. g.) .....	339
<i>N. Kononova</i> (Rīga). Dāvida Samoilova npublicētās vēstules Jurijam Lotmanam un Zārai Mincai .....	356
Ziņas par autoriem .....	368–372

## СОДЕРЖАНИЕ

### I

<i>Н.Е. Котельникова</i> (Москва). Образ клада в русском фольклоре .....	13
<i>В.Е. Добровольская</i> (Москва). Амбивалентность праздника Благовещения в традиционной культуре центральной России .....	21
<i>М.В. Строганов</i> (Тверь). Спиридон Дрожжин: между фольклором и авторским творчеством .....	32

### II

<i>Н.З. Коковина</i> (Курск). Память: воображение и образ .....	42
<i>Н.Л. Вершинина</i> (Псков). Теория романной формы в «авторском» тексте «Евгения Онегина» .....	51
<i>Н.В. Федорова</i> (Даугавпилс). Структура и функция диалога в романе И.С. Тургенева «Дворянское гнездо» .....	59
<i>Е.Н. Строганова</i> (Тверь). Роман Софьи Хвоцинской «Мудреный человек» в литературно-общественном контексте .....	67
<i>Марта Лукашевич</i> (Варшава). Православные богослужебные традиции в ранних произведениях Н.С. Лескова .....	77
<i>Моника Гроньца</i> (Варшава). Конфронтация народнической идеологии и действительности в беллетристике Н.Н. Златовратского .....	87
<i>А.Н. Неминуций</i> (Даугавпилс). Две интерпретации «скандального дискурса» в романе Ф.М. Достоевского «Бесы» .....	98
<i>Н. И. Павлова</i> (Тверь). Образ «новой женщины» в творчестве писательниц конца XIX – начала XX вв.: к проблеме формирования женской эстетики .....	106
<i>Г.Н. Боева</i> (Санкт-Петербург). Дискуссия о порнографии в русской критике начала XX века .....	113
<i>А.И. Федута</i> (Минск). «И примешь ты смерть от коня своего...» («Метценгерштейн» Эдгара По и «Красный жеребец» Георгия Чулкова) .....	130
<i>Р.И. Соколов</i> (Даугавпилс). О главных темах поэтического творчества Вячеслава Иванова .....	138
<i>И.А. Дворецкая</i> (Даугавпилс). «Телефонная книжка» Е. Шварца: симбиоз эго-словесных структур .....	147

<i>И.В. Мотейюнайте</i> (Псков). Герои Василия Шукшина и литература: чтение «простого советского человека» .....	158
<i>Л.Ф. Луцевич</i> (Варшава). Авторская исповедь в современной литературе .....	169

### III

<i>Ванда Суна</i> (Белосток). Поэтика «исторических» детективов Владимира Короткевича .....	177
<i>Г.Б. Марков</i> (Даугавпилс). Национальное и общечеловеческое в исторической повести В.С. Короткевича «Цыганский король» .....	189
<i>Валентина Прокофьева</i> (Даугавпилс). Парадокс как способ построения образа Христа в романе В. Короткевича «Христос приземлился в Гродно» .....	198
<i>Дина Азере</i> (Даугавпилс). « <i>Сам найду свою Деву Марию...</i> » .....	205
<i>Людмила Ромащенко</i> (Черновцы). Творческие взаимоотношения Владимира Короткевича и Романа Иванычука в контексте украинско-белорусских связей .....	214
<i>А.И. Станкевич</i> (Даугавпилс). Концепция истории в повести В. Короткевича «Дикая охота короля Стаха» и романе А. Грина «Кольцо Наменя» .....	225
<i>Нана Гаприндашвили, Нино Церетели</i> (Тбилиси). Судьба писателя как компаративистская проблема (на примере грузинских переводов Владимира Короткевича) .....	234

### IV

<i>И.В. Высоцкая</i> (Новосибирск). Типология прецедентных феноменов .....	240
<i>Н.В. Перфильева</i> (Москва). Полилексемы в современном русском языке. (Прецедентный текст как имплицативный фактор образования новых лексических единиц в языках) .....	249
<i>Г.С. Сырица</i> (Даугавпилс). О коннотации национально-культурной лексики в аспекте перевода .....	255
<i>Н.В. Дьячок</i> (Горловка). К вопросу о «нулевой» аффиксации в контексте универбализационных процессов .....	265
<i>Э.С. Исаева</i> (Даугавпилс). Хлеб – всему голова! .....	271
<i>Н.В. Новоспаская</i> (Москва). Концепт <i>СВАДЬБА</i> как часть поля <i>РОДСТВО</i> в русской и сербской лингвокультурах .....	277

## V

<i>Л. П. Михайлова</i> (Курск). Польша и поляки в творческом восприятии поэта Серебряного века В. В. Бородаевского .....	283
<i>Ивона Крыцка-Михновска</i> (Варшава). Зинаида Гиппиус в Варшаве .....	289
<i>Ю.Л. Сидяков</i> (Рига). Газета «Сегодня» о православной церкви в Латвии (1935–1940) .....	304
<i>Б.А. Равдин</i> (Рига). В.Ф. Марков? (К вопросу о публикациях В. Маркова в периодической печати 1941–1945 гг.) .....	339
<i>Н.В. Кононова</i> (Рига). Неопубликованные письма Давида Самойлова к Юрию Лотману и Заре Минц .....	356
Сведения об авторах .....	368–372



## CONTENTS

### I

<i>Natalya Kotelnikova</i> (Moscow). The Image of Buried Treasure in Russian Folklore .....	13
<i>Varvara Dobrovol'skaya</i> (Moscow). The Ambivalence of the Annunciation Day in Traditional Culture of Central Russia .....	21
<i>Mikhail Stroganov</i> (Tver). Spiridon Drozzhin: between Folklore and Author's Creativity .....	32

### II

<i>Natalya Kokovina</i> (Kursk). Memory as Text: Imagination and Image .....	42
<i>Natalya Vershinina</i> (Pskov). Theory of the Form of the Novel in the "autorial" Text of "Eugene Onegin" .....	51
<i>Nadezhda Fyodorova</i> (Daugavpils). The Structure and Function of Dialogue in I. Turgenev's Novel "A Noble Nest" ("Dvoryanskoye gnezdo") .....	59
<i>Evgeniya Stroganova</i> (Tver). Sofia Khvoschinskaya's Novel "Mudreniy Chelovek" (Tricky Man) in the Literary and Social Context .....	67
<i>Marta Lukashevich</i> (Warsaw). Orthodox Liturgical Traditions in Nikolai Leskov's Early Works .....	77
<i>Monika Groncka</i> (Warsaw). Confrontation of the Narodnik Ideology and Reality in Nikolai Zlatovratski's Fiction .....	87
<i>Arkadij Nemiuschij</i> (Daugavpils). Two Interpretations of the Scandalous Discourse in F.Dostoyevsky's Novel "Devils" .....	98
<i>Nadezhda Pavlova</i> (Tver). The Image of the "New Woman" in the Works of Women Writers of the Turn of the 19 <sup>th</sup> –20 <sup>th</sup> Centuries: the Problem of the Formation of Feminine Aesthetics .....	106
<i>Galina Bojeva</i> (Saint Petersburg). The Discussion on Pornography in Russian Criticism at the Beginning of the 20 <sup>th</sup> Century .....	113
<i>Aleksandr Feduta</i> (Minsk). "And thou wilt accept death from thy horse..." ("Metzengerstein" by Edgar Allan Poe and "Red Horse" by Georgiy Chulkov) .....	130
<i>Ruslan Sokolov</i> (Daugavpils). The Main Topics of Vyacheslav Ivanov's Poetry .....	138

<i>Inna Dvoreckaya</i> (Daugavpils). J. Schwarz's "The Phone Book": Symbiosis of Ego-Literary Structures .....	147
<i>Iлона Moteiunaite</i> (Pskov). Vasily Shukshin's Heroes and Literature: Reading of "An Ordinary Soviet Person" .....	158
<i>Ludmila Lutsevitch</i> (Warsaw). Author's Confession in Contemporary Literature .....	169

### III

<i>Wanda Supa</i> (Bialystok). The Poetics of Vladimir Korotkevich's "Historical" Detectives .....	177
<i>Gennady Markov</i> (Daugavpils). The Categories of the National and Generally Human in V. Korotkevich's Historical Narrative "King of the Gypsies" .....	189
<i>Valentina Prokofjeva</i> (Daugavpils). Paradox as a Means of Constructing the Image of Christ in the Novel by V. Korotkevich "Christ Landed in Grodno" .....	198
<i>Dina Azere</i> (Daugavpils). "I Will Find My Own Virgin Mary..." .....	205
<i>Lyudmila Romaschenko</i> (Cherkasy). Creative Relations of Vladimir Korotkevich and Roman Ivanichuk in the Context of Ukrainian-Byelorussian Literary Contacts.....	214
<i>Anna Stankevicha</i> (Daugavpils). The Conception of History in V. Korotkevich's Novel "Wild Hunt of King Stakh" and A. Grins "Namejs' Ring" .....	225
<i>Nana Gaprindashvili, Nino Cereteli</i> (Tbilisi). A Writer's Destiny as a Problem of Comparative Studies (by the example of Georgian translations of Vladimir Korotkevich's works).....	234

### IV

<i>Irina Vysotskaya</i> (Novosibirsk). The Typology of Precedential Phenomena .....	240
<i>Natalya Perfilieva</i> (Moscow). Polylexemes in Modern Russian (Precedential Text as an Implorative Factor to Form New Lexical Units in Languages) .....	249
<i>Galina Syrica</i> (Daugavpils). Connotations of the National Cultural Vocabulary in the Aspect of Translation .....	255
<i>Natalya Dyachok</i> (Zaporozhye). On the Problem of "Zero" Affixation in Terms of Univerbalization Processes .....	265
<i>Elwira Isajeva</i> (Daugavpils). Bread – all Head! .....	271
<i>Natalya Novospasskaya</i> (Moscow). Concept MARRIAGE as an Integral Part of the Semantic Field of Kinship in Russian and Serbian Linguo-cultural Studies .....	277

V

<i>Irina Mikhailova</i> (Kursk). Poland and Poles in the Creative Perception of the Poet of the Silver Age, V.V. Borodayevskiy .....	283
<i>Iwona Krycka-Michnowska</i> (Warsaw). Zinaida Gippius in Warsaw .....	289
<i>Yuri Sidiakov</i> (Riga). The Newspaper “Segodnya” about the Orthodox Church in Latvia (1935–1940) .....	304
<i>Boris Ravidin</i> (Riga). “V. Markov?” (Concerning the Publications by V. Markov in Press Periodicals in 1941–1945) .....	339
<i>Natalya Kononova</i> (Riga). The Unpublished Letters by David Samoylov to Juri Lotman and Zara Mints .....	356
Contributors .....	368–372